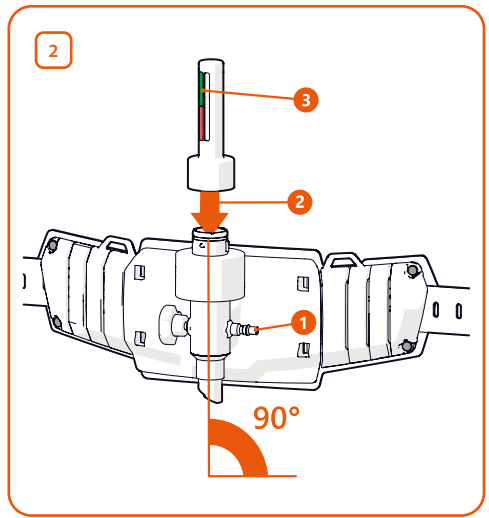
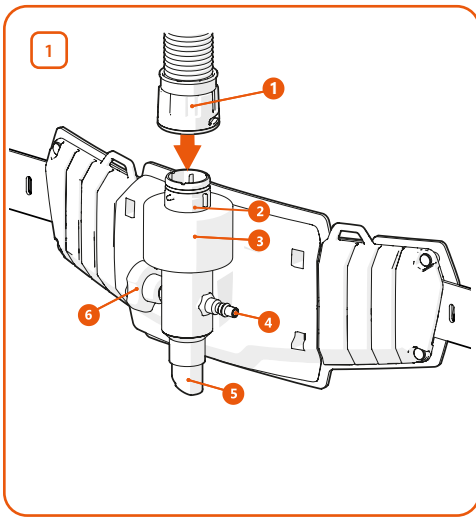


1920700
R07

RSA 230

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册



English.....	1
Dansk.....	4
Deutsch.....	7
Español.....	10
Français.....	13
Italiano.....	16
Nederlands.....	19
Norsk.....	22

Polski.....	25
Português.....	28
Română.....	31
Русский.....	34
Suomi.....	37
Svenska.....	39
Türkçe.....	43
中文.....	46



2834



1105



AS/NZS 1716:2012
LIC40175

1. Introducción




1.1 Acerca de RSA 230

El regulador del aire suministrado RSA 230 permite la conexión de la máscara de soldadura a una fuente de suministro de aire presurizado y respirable. El flujo de aire crea una presión positiva dentro de la máscara, que evita la entrada del aire externo contaminado en la zona de respiración del usuario, al tiempo que proporciona al usuario aire limpio y respirable. La unidad RSA 230 permite al usuario regular el flujo del aire e incluye un silenciador

integrado para disminuir el ruido generado por el aire presurizado. Compatible con Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA, Beta FA y las máscaras Zeta W201/G201.

1.2 Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad.

	Convención	Usado para
	Importante	Proporciona al usuario información de especial importancia.
	Precaución	Describe una situación que puede acabar perjudicando al equipo o al sistema.
	Advertencia	Describe una situación potencialmente peligrosa, de no evitarla, provocará daños personales o lesiones fatales.

1.3 Descargo de responsabilidad

Si bien se han tomado todas las precauciones posibles para asegurar que la información sea precisa y completa, la empresa no se hará responsable de ningún error u omisión presente en esta guía. Kemppi se reserva el derecho a mo-

dificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin el consentimiento previo de Kemppi.

2. Seguridad

Lea atentamente las siguientes precauciones antes de usar el producto.

2.1 Precauciones



Advertencia:

- Queda terminantemente prohibido emplear filtros o accesorios que no sean de la marca Kemppi con el equipo de protección personal de Kemppi. Si no respeta esta norma de seguridad, su salud podría sufrir perjuicios importantes.



Advertencia:

- No use el sistema en entornos explosivos o altamente tóxicos.
- No use aire enriquecido con oxígeno ni oxígeno con RSA 230. Riesgo de explosión.
- El sistema solo debe usarse en entornos donde la probabilidad de dañar la manguera de aprovisionamiento sea pequeña y el movimiento del usuario no esté limitado.
- No utilice ninguna manguera de presión que no sea la suministrada con la unidad RSA 230.
- Presión máxima de trabajo de la manguera de suministro de aire = 2000 kPa.
- Durante una carga de trabajo extrema, la presión en la capucha puede alcanzar valores negativos y el usuario puede sentir falta de aire, además, la unidad puede ofrecer una protección limitada.
- Conecte el regulador de suministro de aire RSA 230 sólo a un suministro de aire respirable (aire según EN 12021). No conecte la unidad RSA 230 a ninguna otra fuente de gas.
- No conecte el regulador de suministro de aire RSA 230 al suministro de aire respirable simultáneamente con otros dispositivos.

- Si existe el riesgo de conectar el regulador de suministro de aire RSA 230 a otro dispositivo que no sea un suministro de aire respirable en el lugar de trabajo, se debe preparar una evaluación de riesgos local en relación con el uso de la unidad RSA 230.
- Antes de cada uso, controle que el flujo de aire sea suficiente.
- Si se activa el pitido de alarma por flujo bajo de la unidad RSA 230, la presión del aprovisionamiento de aire no es suficiente. Ajustar la presión del aprovisionamiento de aire de acuerdo con los requisitos establecidos en la sección Datos técnicos.
- Si el sistema deja de proveer aire por cualquier motivo, abandone el área contaminada inmediatamente.
- El sistema, en combinación con una máscara de soldadura, no se recomienda para usuarios con barba o cabello largo que se extienda a la zona respiratoria.
- Esté atento a concentraciones elevadas de CO en el suministro de aire, que pueden ocurrir si el compresor no funciona adecuadamente cuando el aceite de lubricación se quema debido a las altas temperaturas.
- La presión del aprovisionamiento de aire debe ser de 550-600 kPa.
- Antes de conectar la unidad a la línea de distribución de aire, es necesario comprobar el tipo y la calidad del medio de la línea. La unidad RSA 230 requiere aire respirable que cumpla con la norma EN 12021.
- Asegúrese de que la manguera del aire no está expuesta a las chispas, aunque se esté usando una cubierta protectora para la manguera del aire.
- El sistema Kemppi RSA 230 y el tubo de suministro no están marcados con una «F» y, por lo tanto, no se pueden utilizar en situaciones en las que la exposición a las llamas pueda suponer un riesgo. Antes de su uso, se debe preparar una evaluación local de riesgos en relación con la necesidad de equipos marcados con «F».

i **Importante:** Si ignora las recomendaciones vertidas en este manual, la garantía quedará anulada automáticamente y es posible que el nivel de protección personal no cumpla las normas designadas.

2.2 Requisitos para el aire comprimido

La unidad RSA 230 requiere aire respirable que cumpla con la norma EN 12021. Tenga en cuenta, por ejemplo, lo siguiente:

- Concentración de dióxido de carbono: máx. 500 ppm.
- Concentración de monóxido de carbono: máx. 15 ppm.

4. Manejo de RSA 230

4.1 Inspección previa a cada uso

- Revise las piezas y cambie las que estén estropeadas.
- Controle que la presión del aire en el sistema de distribución sea de 550-600 kPa.
- Realice la prueba del flujo de aire.
- Controle que los extremos de la manguera de aire estén bien conectados.
- Asegúrese de que llegue aire a la zona de respiración de la máscara.

4.2 Montaje de RSA 230

1. Conecte la manguera de presión de la fuente de aire comprimido a la unidad RSA 230.

i **Importante:** Utilice exclusivamente la manguera suministrada con el producto.

2. Ajuste el cinturón a la cintura. Un arnés del hombro está disponible como accesorio.
3. Conecte la manguera del aire a la unidad RSA 230 y a la máscara de soldadura.

4.3 Prueba del flujo de aire 2

1. Conecte la manguera de presión de la fuente de

Concentración máxima de agua en el aire: 50 mg/m³ con una presión de 1-20 MPa. Es necesario controlar la humedad del aire provisto para evitar que la unidad se congele.

3. Piezas 1

1. Manguera del aire a la máscara de soldadura
2. Adaptador de manguera de aire
3. Silenciador reemplazable
4. Conexión de manguera de presión
5. Pitido de alarma por flujo bajo (alarma a 160 l/min)
6. Botón de control del flujo

aire comprimido a la unidad RSA 230.

2. Conecte un flujómetro a la unidad RSA 230. Asegúrese de que está conectado adecuadamente y se mantiene en posición vertical.
3. Compruebe que la bola dentro del flujómetro asciende hasta el área verde.

5. Mantenimiento diario

Kemppi recomienda limpiar la unidad RSA 230 después de cada uso.

- Limpie el aparato con un jabón neutro, agua tibia y un paño suave.
- Enjuague la manguera de aire con agua limpia si fuera necesario.
- Deje que se seque bien antes de volver a montar.

i **Importante:**

- Limpie siempre la unidad RSA 230 en un ambiente ventilado o en el exterior. Esté atento al polvo nocivo acumulado en la unidad.
- No usar agentes de limpieza que contengan disolventes ni abrasivos.

6. Almacenamiento

Guarde la unidad RSA 230 en un entorno con una temperatura entre -20 °C y +50 °C y una humedad relativa < 80 %. El producto se puede almacenar durante 2 años cuando permanece en el embalaje original sin abrir. Se permite el transporte temporal dentro y fuera del sitio siempre que las unidades se almacenen en un contenedor seco.

i **Importante:** El silenciador tiene una vida útil limitada, que se indica en la etiqueta del silenciador:



7. Resolución de problemas

Problema	Causa probable	Recomendación
La unidad no funciona en absoluto.	Falla en la provisión de aire comprimido	Revise la fuente de aire comprimido.
	Daño en la manguera	Compruebe si existen daños en las mangueras de conexión y cámbielas si lo considera necesario.
La unidad no proporciona suficiente cantidad de aire.	La manguera del aire o el canal del aire están obstruidos.	Controle la existencia de obstáculos y quítelos.
	El silenciador está obstruido.	Reemplace el silenciador.
	Pérdidas de aire por fugas.	Controle todos los elementos de sellado y las conexiones. Verifique que la manguera no esté dañada y no tenga pérdidas.
	El deflector en la unidad de control de flujo de presión está obstruido.	Cambie el filtro.

8. Datos técnicos

Modelo	RSA 230
Cumplimiento	Reglamento (UE) 2016/425 Reglamento 2016/425 sobre equipos de protección personal, tal como se ha incorporado a la legislación del Reino Unido y se ha modificado
Cumplimiento con estándares	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> • Con Beta FA: Clase 2B • Con Gamma GTH3: Clase 3B • Con Zeta FA: Clase 3B AS/NZ 1706:2012
Tipo inspeccionado por	CE: FORCE Certification A/S, Organismo notificado n.º 0200 Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (Módulo B). CE: CCQS Certification Services Limited, Organismo notificado n.º 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Módulo D). AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. UKCA: CCQS UK Ltd., Organismo aprobado n.º 1105. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK (Módulos B y D).
Aseguramiento de la calidad del proceso de producción (Módulo D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, UK. Número de organismo notificado 2056
Flujo de aire mínimo	160 l/min
Flujo de aire máximo	400 l/min
Longitud de la manguera de presión de suministro	10 m (Las mangueras de presión no deben estar conectadas entre sí.)
Presión requerida del aire comprimido	550-600 kPa
Peso de la unidad, la manguera y el cinturón	1600 g
Tamaño del cinturón	Máx. 125 cm
Fabricante	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti (Finlandia)

9. Códigos de pedido

Parte	Código
RSA 230	SP011617
Regulador RSA 230	SP012857
Silenciador RSA 230, 2 unidades	SP011735
Adaptador de manguera del aire RSA 230	SP011227
Manguera de presión, 10 m	SP013848

Manguera de aire	SP012253
Arnés	SP011894
Flujómetro	SP012492
Cubierta de protección para la manguera	SP010788
Cinturón de piel	SP010243

10. Cómo desechar la unidad

i **Importante:** ¡No deseche los equipos eléctricos junto con los residuos normales!



Al final de la vida útil del equipo y sus accesorios, asegúrese de seguir las normativas locales y nacionales con respecto a cómo desechar el equipo. El equipo incluye algunas piezas que presentan o están hechas de materiales peligrosos o no respetuosos con el medio ambiente.

De acuerdo con la Directiva Europea WEEE 2012/19/UE sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos y la Directiva Europea 2011/65/UE sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y su implementación según la legislación nacional, los equipos eléctricos cuya vida útil haya llegado a su fin se deben recoger por separado y depositar en una instalación de reciclaje adecuada, que no dañe el medioambiente. El propietario del equipo debe entregar la unidad fuera de servicio a un punto de recogida regional, según las instrucciones de las autoridades locales, o a un representante de Kemppi. Si respeta estas Directivas Europeas, ayudará a mejorar la salud de las personas y el medio ambiente.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Interval temperatură de operare – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – Çalışma sıcaklığı aralığı – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Interval de umiditate recomandată – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – Önerilen nem aralığı – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息

Declaration of Conformity EU/2016/425

Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

